

BOOK 5
IN THE
AWARD
WINNING
SERIES

狐狸的故事
第5辑



YZLI0890124186

寻找杳木林之旅

(爱) 汤姆·麦克格伦 著 郑轲 译

RUN TO THE WILD WOOD



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

狐狸的故事
第5辑



寻找香木林之旅

(夏)



轲 译

RUN TO THE WILD WOOD

中国出版集团



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

寻找香木林之旅/ (爱尔兰) 麦克格伦 (McCaughren, T.) 著;
郑轲译. —北京: 新世界出版社, 2012. 1

(狐狸故事; 5)

ISBN 978-7-5104-2486-1

I. ①寻… II. ①麦…②郑… III. ①童话—作品集—爱尔兰—现代 IV. ①I562.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 276397 号

RUN TO THE WILD WOOD

本书英文版由爱尔兰 Merlin Publishing/Wolfhound 出版

本书简体中文版译自爱尔兰 Merlin Publishing/Wolfhound 英文版

简体中文版经由 Merlin Publishing/Wolfhound 授权出版

北京版权保护中心海外图书合同登记号

图字: 01-2011-4459

寻找香木林之旅

作 者: 汤姆·麦克格伦

译 者: 郑 轲

责任编辑: 慧 钰

封面绘图: 叶 青

封面设计: 知行兆远

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

总 编 室: +86 10 6899 5424 6832 6679 (传真)

发 行 部: +86 10 6899 5968 6899 8733 (传真)

网 址: <http://www.nwp.cn> (中文)

<http://www.newworld—press.com> (英文)

版权部电话: +86 10 6899 6306 frank@nwp.com.cn

印 刷: 三河市鑫金马印装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880×1230 1/32

字 数: 146 千字 印张: 9

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-2486-1

定 价: 17.80 元

作者的话

大家好，我是汤姆·麦克格伦。很高兴我的六本“小狐狸丛书”即将发行中文版了。我的这套作品被翻译成了多国语言出版，包括德文、瑞典文、日文、韩文、法文、荷兰文、丹麦文和拉丁文等。这次中文版本的面世，将会使我的这套丛书其他语种版本的数量提高到20种。

我一共写作了15部书，其中大部分是儿童和青少年读物。我的作品属于虚构的小说性质，但是其中也会加入一些真实的历史事件。

我的作品一共获得过5项文学大奖，包括位于慕尼黑的国际青年图书馆颁发的“白鹤推荐读物奖”、“爱尔兰读者协会奖”、“爱尔兰图书勋章奖”、波士顿儿童读物组织颁发的“十年优秀图书奖”，以及“奥斯卡·王尔德学会提名奖”。

狐狸的故事系列一共6辑。书中的维姬、黑尾尖、方、老圣狐、蹦蹦跳、莎拉、鬼东西、辛纳德等都是书中的主要角色。它们是一些学名叫做“火狐”的狐狸，个头不大，但样子很可爱。

如果一只狐狸遭到猎杀，它被剥下来的皮最多也只能做成



一条皮围脖或者一顶皮帽子而已，因为即使是一件最普通的皮衣，也需要至少 14 只火狐狸的皮。想一想这是多么残忍的事。但幸运的是，维姬和它的伙伴们现在还都活着，尽管面临重重危机，但火狐这个种群仍然在顽强地生存繁衍着。

对于火狐来说，危机是从 19 世纪 70 年代中期开始的。当时肆虐欧洲的狂犬病被认为与狐狸有关，人类为了控制疾病的蔓延，到处捕杀可能携带着病菌的狐狸，使得狐狸种群的数量急剧减少。到了 1977 年，随着法国政府为了阻止瘟疫传播而颁发捕杀狐狸的赏金，这种局面更加恶化了。而更糟的是，这个时候，长毛款的服饰又一次开始流行起来，经济利益驱动更多的人加入到捕猎狐狸的队伍。仅在北美一处，1977 年至 1978 年这一年，就有 38 万只火狐惨遭毒手；而同期在西德境内，这一数字也由前一年的 18.6 万只上升到 19.4 万只。

渐渐地，这些利欲熏心的皮货公司不满足于本国的供货数量，开始把黑手伸向了爱尔兰、英格兰这些并没有遭受狂犬病侵袭的国家。在这次浩劫中，爱尔兰受到的影响首当其冲，在很短的时间内，一张狐狸皮的价格就从 1 英镑飙升到了 20 英镑。就在越来越多的人把捕杀狐狸作为发财手段的时候，有些人终于开始对狐狸这个物种的存亡提出了担忧。

但可惜的是，并不是所有人都意识到了狐狸有灭绝的危险。据统计数字表明，当狐狸皮收购广告刊登在《爱尔兰共和



报》上之后，仅在 1979 年至 1980 年间就有 3.65 万张狐狸皮被运送出境；1980 年至 1981 年是 3.64 万张；到了 1981 年至 1982 年，则上升到 4.07 万张。此外，据估计，每年从北爱尔兰运出的狐狸皮也达到了 1 万张。根据记载，在某一年全球出口的 5 万张狐狸皮中，只有 1 万张的来源是人工养殖，其余全部都是通过捕杀野生狐狸得到的，而这其中又有超过半数是来自加拿大的火狐狸。

面对英格兰和爱尔兰两国在 1979 年至 1982 年间累计出口了超过 10 万张狐狸皮的局面，对于狐狸种群未来的担忧声开始在英格兰国内蔓延开来，许多人参与到保护野生狐狸的行动中来。在这片呼吁声中，狐狸皮的价格终于从 1982 年开始回落，捕杀狐狸的行为也相应地开始减少。由于生存环境的改善，1982 年至 1983 年间，狐狸的数量开始有所上升。

不久以后，法国和德国当局发现，尽管他们加大了控制狂犬病蔓延的措施，但是由于民间对于狐狸开始抱有同情的态度和保护，因此在疫情发生地区，狐狸的数量不但没有继续减少，反而开始逐渐增加。

在加拿大，对狐狸的过度捕杀也在大部分省份和地区得到了有效地控制。据专家称，从长期的统计数字上看，狐狸的数量并没有减少到人们想象中的濒临灭绝的程度。

现在，美国中部的许多州也都纷纷提出法案，要求在将来



必须确保狐狸种群维持在一个足够的数量之上；并且法律规定，捕杀狐狸将会受到监禁的惩罚，以此来确保有效地抑制对狐狸的猎杀行为。

由于各种有力的保护方案陆续地出台，火狐的种群被保存了下来。但是现在，长毛皮衣的又一次开始悄然流行，让我不免深深地为这些可爱的狐狸们担心，我真的很希望它们能够再一次从即将面对的威胁中生存下来，继续并且永远地过着属于它们的那种“顺风而跑”的日子。

汤姆·麦克格伦



目 录

第一章	意外到访的獾	(1)
第二章	树洞里的相聚	(11)
第三章	蓄势待发	(31)
第四章	整装出发	(45)
第五章	小黑尾尖的尴尬经历	(63)
第六章	惨遇猎狼犬	(81)
第七章	惊心动魄的追击	(95)
第八章	蓝铃花的相助	(109)
第九章	与獾会合	(127)
第十章	临别之夜	(143)
第十一章	带领獾们上路	(159)
第十二章	战胜了自己就是战胜了恐惧	(173)

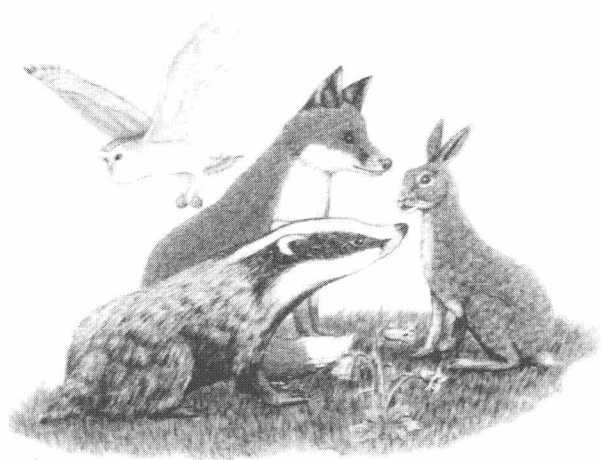


第十三章	蹦蹦跳当领导	(189)
第十四章	蜜蜂和鹅蛋	(209)
第十五章	摆脱猎狼犬	(229)
第十六章	劫后重逢	(247)
第十七章	喜到香木林	(265)



第一章

意外到访的獾





新月的脸庞渐渐圆润起来的一天晚上，一只雌狐悄悄地钻进了昏暗的田野里。除了看到她的那些在夜间行动的动物之外，没人注意到她今天走在一条特别的小道上。看起来她对路上的每一处都了如指掌，因为她毫不费力地就穿过了所有的障碍。在她的身后，她走过时那白色的尾尖擦过野草发出一阵阵“沙沙”声，之后很快便又恢复了平静。猫头鹰和其他曾经见过她的动物们都知道，她这一定又是走在去山顶的那棵橡树的路上。

伴随着春天的到来，动物们早已察觉到白天越来越长；与此同时，雌狐和她的同胞们则意识到夜晚越来越短。由于黑暗的掩护会让外出活动更安全，所以她们的捕猎行动基本上都是在夜晚进行。然而和猫头鹰不同的是，她们偶尔白天也会外出捕食，因为她们能调节自己的眼睛和狩猎习惯，以便适应白天可能面临的各种危险。

一路小跑到田野边上后，雌狐放慢了脚步，保持一只



前爪悬空的姿势，同时竖起大大的黑耳朵，仔细地听着从下面的山谷里传来的声音。在确认没有听到危险的信号后，她又开始用敏锐的鼻子捕捉弥散在夜色中的气味。再次确认安全之后，她微微地把鼻子扬了扬，开始享受风中蕴含的各种气息。

田野的一角有一片被常青藤覆盖的树林，从那里吹来的风中夹杂着一股让她十分愉悦的气味。那是从附近的农家院里随风飘至的一股强烈的气味，很快她就分辨出那是兔子身上的味道。这个味道让她突然觉得饥肠辘辘的。被这股气味所诱惑，她几乎想要放弃去橡树那里，转而去捕猎。不过这个想法也仅仅是在她的头脑中闪了一下而已，最终她还是抵御住了诱惑，继续朝着原定的目的地走去。

在夜色中走了许久之后，橡树那高大的身影终于矗立在了雌狐的面前，几乎遮挡住了紫色的天空。再次停下脚步，确认没有被跟踪之后，她踮起脚尖，朝隐藏在盘根错节的树根之下的地方走去。

突然，从她的附近传来一阵悉悉索索的声音。一瞥之下，她看见一只獾正拖着脚步朝灌木丛里走去。雌狐觉得有些奇怪，于是便站在原地仔细观察着，看有没有什么别的奇怪的动静。獾通常都有自己专用的洞穴，远比这树下





的地洞更深更安全，可为什么这只獾大半夜的要跑到狐狸的地盘上来呢？还没等她想明白，洞穴里传来了一个声音，“维姬，别一直在那傻待着了，赶紧进来吧。”

维姬笑了，她很想知道，为什么自己每次来，这只老狐狸都能知道是她呢？“您怎么知道是我呢？”她问。

等到维姬靠在自己身边卧下，老圣狐才不紧不慢地笑着回答说：“除了你，还有谁会半夜不去捕猎，而是跑来看望我这个老家伙呢？”

维姬听了温柔地笑了笑。这时她注意到，在一个由交错的树根形成的窝里，有一只狐狸正在酣睡。他的个头实在是太瘦小了，以至于维姬先前都没有注意到他。“他怎么样了？”维姬问。

一只从树根上掉下来的小蜘蛛吊在自己吐的丝上，悠悠地滑到了老圣狐的鼻尖上，把他的鼻子蹭得痒痒的。老圣狐吹了口气，把这个让自己不舒服的小东西给吹走，然后宽慰维姬说：“放心吧，他会没事的。”

“蹦蹦跳和莎拉看到他能回来，都说不出来的高兴。”维姬接着说，“但是，他们对他目前的状况又很担心，毕竟他以前遭受了太多的挫折和困难。”

老圣狐正想跟她说说这只狐狸最近的状况，但听了她



的话后，为了不让她过多地担心，他便没有再多说什么。他们随便闲聊了片刻后，维姬突然想到了刚才在洞口看见的那只獾。她隐隐觉得这只獾跟老圣狐有着什么秘密的事，便试探着问：“老圣狐，我进来的时候看到了一只獾。”

老圣狐摆出一副无所谓的样子说道：“那又怎么样？”

“他来这里做什么？”维姬似乎从他的话里听出了什么，立刻警觉地问道。

“谁说他来我这里了？”老圣狐狡辩道。

听到他这样说，维姬对自己的判断更加地确定了，语气便开始严肃起来，“老圣狐，您就别再骗我了。”

老圣狐看到维姬这么肯定，自我感觉是瞒不住了，于是妥协地笑了笑，对她承认道，“好吧，他的确是来过。”

见老圣狐承认了，维姬的语气缓和了下来，“我好像从没见过他，他是从哪里来的？”

“从另一个山谷，离我们这片山脉很远。”

“那他为什么来格兰辛纳呢？”维姬又问道。

“他是来寻求指引的。”老圣狐解释道。

尽管维姬觉得老圣狐不想跟她多说这个事，但为了安全起见，她还是继续问道，“指引什么呢？您的意思是，





他是来征求建议的？”

“差不多吧。”老圣狐明显地想结束这个话题了。

“老圣狐，”维姬的语气又开始严肃起来，“那只獾到底想要干什么？”

老圣狐显得似乎有些犹豫，他顿了顿，勉强说道，“不是告诉你了么，他想要寻求指引。”

这话明显是在糊弄自己，所以维姬听了他的回答，并不作任何反应。她开始有点生气了，如果真的有事情，老圣狐怎么可以连自己都要瞒着呢？

见到维姬没有理他，老圣狐就知道她肯定是对这个回答不满意。于是他只能继续说道：“他们遇到了一个问题。”

“什么问题？”

“他们想要搬家。”老圣狐终于把事情说了出来。

“那又关我们什么事呢？”维姬有点埋怨老圣狐爱管闲事了。

“他们自己搬不了，不得已才找我们帮忙的。再说獾以前也帮过我们，我们怎么能袖手旁观呢。”老圣狐回答说。

维姬的心不觉往下一沉，她就担心事情会变成这样，



可到底还是发生了。

“可是，老圣狐……”她简直不知道该怎么用言语来表达自己的担心。老圣狐已经上了年纪，现在的他已不可能再像当年依仗着年轻力壮去争抢领土时那么骁勇善战了。可是她又不敢把这些说出来，害怕一不小心说错话会冒犯他。

其实不用她说，老圣狐也从她的话音里听出了她的心思，于是有点不高兴地问道：“你是不是觉得我已经很老了？”

维姬低下了头。为了不让他多心，她赶紧解释道，“我不是那个意思。但是您总该知道自己现在的状况吧，毕竟您的手脚已经不像从前那么强壮了。”

“跳蚤的四肢看起来很瘦弱吧？可是它却能跳得那么远。”老圣狐反驳说。他从来就对自己的年龄不太当回事，否则他也不可能活这么长时间了。

“或许吧，”维姬不屑于老圣狐的理论，“但是它再怎么跳也跳不出别人的手心去。”

“来的时候你看到外面的那棵不怎么粗壮的树苗了吗？”老圣狐问，他似乎要利用一切与自己相似的事物去努力地证明自己，“正是因为它的树干很软，风才没能把

